

LES ÉCHOS DE CANNES

JOURNAL DES ALPES-MARITIMES

MONITEUR DES ÉTRANGERS

Littérature, Beaux-Arts, Agriculture, Commerce, Industrie, Liste des Étrangers, Annonces commerciales et judiciaires

ABONNEMENTS 6 mois 3 mois Cannes et départements voisins. 42 » 550 Autres départements. 43 » 6 » Étranger, frais de poste en sus.	PRIX DES ANNONCES Avis divers et réclames. LA LIGNE Annonces légales. 50 ordinaires. 20 Réduction pour les Annonces répétées.	PARAIT TOUS LES DIMANCHES M. Ferdinand JACOB, avocat, directeur-gérant. Les abonnements partent du 1 ^{er} et du 16 de chaque mois.	RÉDACTION & GÉRANCE CANNES 52, — Rue d'Antibes, — 52 (A/branchir)	BUREAUX D'ABONNEMENTS Cannes. — Robandy, libraire, rue d'Antibes. Antibes. — Marchand, imprimeur-libraire. Nice. — Agence Daigoutte.
--	--	---	---	--

Les Échos de Cannes sont envoyés dans les principaux cercles de France et de l'étranger.

AVIS

Suivant l'usage, les Échos de Cannes seront adressés à MM. les étrangers nouvellement arrivés. Nous prions les personnes qui ne seraient pas dans l'intention de prendre un abonnement de saison de nous retourner le numéro qu'elles auraient reçu.

Nous rappelons à nos lecteurs qu'ils trouveront toujours au bureau du journal tous les renseignements dont ils pourront avoir besoin: la liste des étrangers à Cannes, Nice, Menton, Monaco, Rome, Florence, Naples et toute l'Italie; — la liste des médecins, pharmaciens, architectes, banquiers, et de tous les négociants, marchands et industriels de notre ville; — le tableau des cultes; — l'horaire des chemins de fer, le cours de la Bourse, le bulletin météorologique, la liste et l'adresse des agences, des hôtels, des pensions, des villas; — l'indication des collèges, le domicile des professeurs; — le bulletin des concerts, des théâtres, des bals et soirées qui au-

Correspondant de l'American Register, MM. les étrangers pourront encore consulter cette intéressante publication.

Tous ces renseignements seront fournis gratuitement aux abonnés des Échos de Cannes, qui tiendront à justifier leur titre de Moniteur des étrangers.

Pour répondre aux besoins de ce service important, nous publierons, toutes les semaines, à partir du 1^{er} novembre, un numéro supplémentaire qui paraîtra le mercredi.

Le prix de l'abonnement de saison est fixé à 12 francs.

Cannes, 13 Décembre 1873

LA SOIRÉE DE MARDI

La saison d'hiver, à Cannes, a été brillamment inaugurée par un de nos hôtels les plus distingués, M. le baron Lycklama à Nijeholt. Depuis quelques jours il n'était bruit que de la fête qui se préparait dans sa villa Escarras, et à laquelle il avait convié la plus grande partie de la colonie étrangère, qui s'est empressée de se rendre à son appel. On y comptait, en effet, au-delà de cent personnes, et dans ce nombre plus de cinquante dames rivalisant de grâce et d'élégance, de riches parures et de splendides toilettes. Nous regrettons de ne pouvoir donner la liste complète des invités présents; nous citerons seulement quelques noms, que Cannes connaît déjà, ou qui appartiennent à de nouveaux hôtes dont elle a le droit de s'enorgueillir: M. le chevalier de Colquhoun, lady et misses Colquhoun; la comtesse de Bernis; le comte et la comtesse de Kergerlay-Maubourg; lady Franck, lady Haygate, le comte de la Ferrière, le chevalier de Saint-Chéron, les comtes de Labédoyère, le comte de Karolyi, le comte et la comtesse du Passage, la baronne de Lockhorst, lady Talbot, M^{me} Tripet-Skripitzine, le comte d'Espéras, lady Riddell, M^{me} de Bruchard, le comte de Wimpfen, le comte Sterky, M. Lucq, M. et M^{me} Léon Rigal, lady Meuzies, M^{me} Barbe-Patteson, M. le curé doyen de Cannes, M. le curé Sans,

MM. les abbés Guigon et Daniel, etc.

On voit par cette bien imparfaite énumération que déjà, quoique la saison soit à peine commencée, la société étrangère de Cannes ne le cède en rien à celle des stations hivernales nos voisines les mieux partagées.

Ayant à se décider entre un bal et un concert, M. le baron Lycklama, grand amateur de musique lui-même, avait donné la préférence à une soirée musicale, pour laquelle il a engagé quatre des plus éminents artistes qui, cet hiver, ont émigré vers notre côte méditerranéenne, rendez-vous annuel de l'aristocratie européenne, MM. Oudshoorn, violoncelliste solo de S. M. le roi de Hollande; Stiele, violon solo de la chapelle du baron Von der Vies; Hasselmanns, harpiste de la chapelle du baron Von der Vies; M. Charles Dupart, organiste et pianiste.

Un grand dîner, somptueusement servi, comme il est d'habitude chez ce noble amphitryon, avait précédé la soirée, qui ne devait commencer qu'à neuf heures.

A ce moment, de tous les points de la ville, de toutes les villas même les plus éloignées, les voitures ont commencé à affluer vers la villa Escarras, dont les deux avenues, celle du côté de l'étaiet coquettement illuminées par de longues files de lanternes vénitienne. Le jardin, malheureusement trop restreint, de la villa avait aussi reçu un éclairage à giorno, et les invités descendaient sous une grande tente marquée ornée de rideaux multicolores, construite à cet effet devant la porte d'entrée. Les gens de la maison faisaient le service en grande livrée de gala.

M. le baron Lycklama recevait les invités dans son salon persan, où ils étaient annoncés et de là introduits dans la partie de la maison où devait avoir lieu le concert. Cette partie privilégiée, nos lecteurs la connaissent déjà; c'est ce riche musée qui est, à coup sûr, la plus grande curiosité de Cannes, et où M. Lycklama a si luxueusement logé le nombre infini d'objets d'art, d'antiquités et de raretés collectionnées par lui dans ses longs voyages de Géorgie, de Perse, de Turquie, de Syrie, de Palestine, etc.

Le musée, on le sait, se compose de deux salles d'inégale grandeur, communiquant entre elles par une grande arcade toute drapée de précieuses tentures persanes. Leur décoration était vraiment féerique. Les corniches des nombreuses et magnifiques armoires d'ébène qui servent à étaler, le long des murs, les richesses de cette collection digne des plus grandes villes, avaient été converties en corbeilles de fleurs, garnies des espèces les plus rares. Devant les glaces qui remplissent les intervalles, s'élevant depuis le parquet jusqu'au plafond, s'épanouissaient un choix des plus variés de plantes et d'arbustes du Tropique, fournis, ainsi que les fleurs, par notre habile jardinier-pépiniériste M. Martichon. Au fond de la seconde pièce, spécialement réservée aux artistes, avait été installé un grand bassin avec jet d'eau et alimenté, en outre, par une cascade coulant du plafond à travers un rideau de lierre. Éclairées par des feux de couleur, les eaux, en tombant et jaillissant, prenaient des teintes multiples qui produisaient un saisissant effet. L'éclairage de ces deux salles était pareillement splendide; il se composait de deux énormes lustres, de quatre magnifiques torchères en bronze doré, de

cinquante-six girandoles comprenant plus de quatre cents lumières. Toute cette décoration, d'un cachet éminemment oriental, fait le plus grand honneur à l'imagination et au bon goût du conservateur du musée Lycklama, M. Ernest Massenot, qui en a donné le plan et en a dirigé l'exécution. Les yeux étaient ravis, en attendant que l'oreille fût charmée.

A neuf heures et demie, le concert commença, et nous devons dire que les excellents artistes qui se sont fait entendre ont rivalisés de zèle et de talent, et pendant trois heures, qui ont semblé courtes, ont su captiver l'attention des auditeurs. S'il nous fallait apprécier leur mérite, nous ne serions certes pas embarrassés; mais, ce qui est plus difficile, c'est d'assigner des rangs parmi des talents également distingués. Nous aimons mieux répéter ici le compliment flatteur, mais juste, que nous leur avons entendu adresser par M. le baron Lycklama: « Vous nous avez enchantés, messieurs, et entre vous il ne saurait y avoir de rivalité jalouse, car chacun de vous est complet dans son genre. » Il est de fait que MM. Oudshoorn, Stiele, Hasselmanns et Dupart nous ont littéralement charmés, et nous n'émettons qu'un désir, celui de les en-

Notre cadre ne nous permet pas d'analyser les divers morceaux exécutés par ces remarquables artistes. Disons seulement que le programme semblait composé de façon à établir un crescendo constant, et que la soirée s'est terminée par une interprétation si magistrale du magnifique prélude de Bach, arrangé par Gounod, que les braves ont éclaté dans toute la salle, comme un témoignage de public et juste hommage rendu aux exécutants chargés d'en traduire la grandeur et la beauté. Le programme ne nous paraît nullement d'une très agréable surprise qui nous était réservée. En effet, à l'ouverture de la seconde partie du concert, le maître de la maison, déférant à une gracieuse invitation, a bien voulu jouer avec M. Dupart un charmant morceau de Clémenti, arrangé pour deux pianos, qui n'a pas été l'un des moins goûtés.

Après chaque morceau de musique, les rafraichissements, glaces, sorbets, etc., circulaient à profusion, pendant qu'un buffet, abondamment servi, attirait dans la salle à manger de la villa les personnes désirant se reconforter un peu substantiellement.

Ce n'est que vers une heure du matin que les nombreux invités de cette ravissante fête ont songé à faire retraite, remerciant et félicitant M. Lycklama pour sa courtoise et splendide hospitalité. Pour nous, organe de cette population cannoise dont la prospérité est si fort intéressée à de pareilles solennités, nous dirons au noble Hollandais: « Merci! et puisse votre généreuse initiative trouver, pendant cet hiver, qui s'annonçait monotone et triste, de nombreux imitateurs; quant à vous, la reconnaissance du pays vous est acquise. »

A l'issue du concert, M. le baron Lycklama a retenu les excellents artistes qui venaient d'obtenir des applaudissements si justement mérités, et un lunch leur a été servi. Le noble baron, qui professe pour les arts des goûts si délicats et si élevés, a voulu s'attabler avec eux, et, durant près de deux heures, le plus joyeux entrain a régné entre tous ses convives, qui ont été très reconnais-

sants envers M. Lycklama de cet acte de déférence.

Notons que M. le baron a été très heureux d'apprendre que M. Oudshoorn, l'habile violoncelliste, était son compatriote; aussi voulut-il l'avoir à table à côté de lui, afin de pouvoir causer à son aise dans leur langue nationale. Pour témoigner à M. le baron toute leur reconnaissance pour la façon toute cordiale dont ils avaient été accueillis, les convives, sur la proposition de M. Brick, se sont alors mis à la disposition de leur excellent amphitryon, pour lui donner un concert tout intime. On sortit aussitôt les instruments de leurs caisses, et, pendant une heure encore, ils exécutèrent les plus beaux morceaux de leur répertoire.

Avant de se séparer, on choqua les verres, et l'une des personnes proposa de porter à M. le baron le toast suivant: « A M. le baron Lycklama, protecteur des arts! » Ce toast fut accueilli avec empressement, et chacun répéta: « A M. le baron Lycklama, protecteur des arts! »

Il était quatre heures du matin; les mains se serrèrent, et les artistes prirent congé de leur excellent amphitryon.

ÉTRANGERS DÉCÉDÉS À CANNES

Récapitulation des villas et maisons meublées

- Sahler, M^{me} et M^{me}, Français, v. du Repos.
- Salleron, M^{me} et famille, Français, v. Isoard.
- Schmidt, pasteur, Anglais, villa Modeste.
- Scott, M. et famille, Anglais, villa Augusta.
- Schwaltzer, camérier du pape, Italien, villa Marina.
- Segond, docteur, M^{me}, et famille, Français, en sa villa.
- Simpkinson, de Wesselow, M. et M^{me}, Anglais, villa la Cava.
- Sinclair, M., M^{me}, famille et suite, Anglais, ch. de la Bocca.
- Smith, M. et famille, Anglais, villa Sainte-Héloïse.
- Spencer lord, M^{me} et famille, Anglais, villa Sainte-Héloïse.
- Spring-Rice, the honorable miss Catherine, Anglais, villa de l'Olivette.
- Squibb, M^{me}, Anglais, villa de la Baume.
- Standford, miss, Anglais, villa Marie-Thérèse.
- Sterky, M. le comte, Suédois, villa Pahl.
- Stewart, M^{me}, Américain, v. Montaret.
- Stoner, M., Américain, p. de la Terrasse.
- Strachey, miss et suite, Anglais, v. Springland.
- Strousbeck, M^{me} A., Autrichien, v. Elvina.
- Suttie, miss Catherine Grand, Anglais, villa Montmorency.
- Suttie, M. Robert Grand, Anglais, v. Montmorency.
- Talbot, the honorable colonel et famille, Anglais, villa Talbot.
- Taraud, M. et famille, Français, v. Lucia.
- Tellinge, M., Français, 46, rue d'Antibes.
- Ten-Broock, M^{me} R. G. S., Américain, pension de la Terrasse.
- Téresal, M. et M^{me}, Américain, pension de la Terrasse.
- Teste de Bailler, M. et famille, Français, villa Saint-Jules.
- Thépault du Breignon, M^{me}, Français, villa Rimbault.
- Tidmarsh, M^{me}, Français, villa Rimbault.
- Tillet, M. du, M^{me} et suite, Français, maison Bernard.
- Tourville, général de, Français, m. Constant.
- Toussaint, M^{me}, Français, villa Saint-Jules.
- Tréhern-Tréhern, M. et suite, Anglais, villa Rébecca.

- Tripet-Skripitzine, M., M^{me} M^{me} et suite, Français, villa Alexandra.
- Upey, M^{me} la douairière, Français, v. baron.
- Urban, M^{me} et suite, Français, villa Roussel.
- Vagner Joseph, Allemand, 49, rue d'Antibes.
- Valeont, M. le docteur de, M^{me} et famille, Français, maison Baron.
- Vallombrose, M. le duc M^{me} la duchesse et suite, Italien, en son château.
- Valès, M., M^{me} et famille, Suisse, maison Lefranc, boulevard de la ...
- Vatel, M^{me} et famille, Français, villa de la Perrière.
- Verbaeght, M^{me} Constant et fils, Suisse, pension Saint-Charles.
- Vesins, M^{me} la comtesse de et suite, Franç., v. Maria.
- Vincent, the révérend Frédéric et M^{me}, Anglais, villa Flora.
- Wartzen, docteur et famille, Hollandais, p. des Jasmins.
- Wathen, M. et M^{me}, Anglais, p. Augusta.
- Way, M. et the honorable M^{me} A., and miss, Anglais, villa de la Tourelle.
- Whiteley, docteur, villa Marianne.
- Wimpfen, M. le baron de et M^{me}, Français, villa Maria-Victor.
- Witte, sir Thomas, Anglais, villa du Ravin.
- Woodbury the misses, Américain, p. de la Terrasse.
- Wootfield, M., M^{me} et suite, Anglais, villa Victoria.
- Wsevelojkoy, M. de et famille, Russe.
- Wyner, captain, and M^{me} et famille, Anglais, château Sainte-Anne.
- Zimmerman, M., Français, maison Maire-Mengin.
- Zoubaloff, M., Russe, 10, boulevard Pihoret.

Société d'Histoire naturelle, des Arts, Sciences et Lettres de Cannes

L'abondance des matières et le compte-rendu de la soirée de M. le baron Lycklama ne nous permettent que de donner quelques renseignements sur la séance de mercredi dernier de la Société des sciences naturelles et historiques.

Après la lecture du procès-verbal et l'énumération des dons divers faits à la Société depuis la précédente réunion, il a été procédé à l'admission, comme membres permanents, de MM. Léon Jancard; Tapie, procureur de la République à Grasse; Revellat, ingénieur de la ville de Cannes; et Cruvés, relieur; et, comme membres temporaires, de MM. Leconte, de Paris; Dutillet, et l'abbé Raquin.

M. l'abbé Lalanne a lu une très remarquable étude sur une collection en vers français des Œuvres de Virgile, par Robert et Antoine Lechevalier d'Agueux, de Vire, en Normandie, en 1582. Le savant président de la Société a composé cette traduction avec celles de plusieurs auteurs modernes, et il n'a pas hésité à lui donner la préférence. Il faut dire aussi que quelques-uns de nos vieux mots du seizième siècle étaient parfaitement aptes à reproduire le langage et la pensée de l'auteur latin. Les sieurs Lechevalier ont su, du reste, en faire un excellent emploi, et leur traduction nous a paru très heureuse, tant pour le style que pour la fidélité. Mais ce que l'auditoire a surtout applaudi, c'est la façon dont M. Lalanne a lui-même fait ressortir les différences que chacune de ces traductions offraient, et combien souvent elles s'écartaient de la pensée de Virgile. Notre honorable président a fait preuve, dans cette critique, d'une connaissance approfondie de l'auteur latin, et nous ne doutons pas que si lui-même eût entrepris de le traduire, il eût été tout aussi heureux que les frères Lechevalier. Pendant plus d'une demi-heure, il a su charmer son auditoire, et la promesse qu'il a bien voulu faire de continuer, à une autre séance, son étude, a été accueillie avec une vive satisfaction.